

**Совет Безопасности**

Distr.: General  
7 January 2013  
Russian  
Original: English

---

**Доклад Генерального секретаря об операции  
Организации Объединенных Наций на Кипре****I. Введение**

1. В настоящем докладе о Вооруженных силах Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре (ВСООНК) охвачены события за период с 21 июня по 15 декабря 2012 года и содержится обновленная информация о работе, проделанной ВСООНК после опубликования моего доклада (S/2012/507) от 29 июня 2012 года во исполнение резолюции 186 (1964) Совета Безопасности и последующих резолюций Совета, самой последней из которых является резолюция 2058 (2012). Отдельный доклад о моей миссии добрых услуг на Кипре будет представлен Совету Безопасности в марте 2013 года.

2. По состоянию на 15 декабря 2012 года численность военного компонента составляла 860 военнослужащих всех званий, а численность полицейского компонента — 65 человек (см. приложение).

**II. Деятельность Вооруженных сил Организации  
Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре**

3. ВСООНК прежде всего стремятся не допустить возобновления боевых действий и способствовать поддержанию правопорядка и восстановлению нормальных условий. Их мандат предусматривает обеспечение, насколько это возможно, увязки между соображениями безопасности и поддержанием военного статус-кво, с одной стороны, и созданием возможностей для того, чтобы киприоты, живущие и работающие в буферной зоне, могли заниматься гражданскими видами деятельности и жить полноценной и плодотворной жизнью, с другой стороны. Такой подход, когда он успешно применяется, укрепляет доверие между общинами и способствует осуществлению общих усилий Организации Объединенных Наций, направленных на поддержку мирного процесса.

**A. Предотвращение возобновления боевых действий  
и поддержание военного статус-кво**

4. В отчетный период ВСООНК продолжали обеспечивать неприкосновенность границ буферной зоны и стабильность обстановки на ее территории. В



этот период, как и ранее, было зарегистрировано небольшое число военных нарушений, совершаемых силами двух противостоящих сторон. Сотрудничество между ВСООНК и противостоящими друг другу силами, в частности, по-прежнему характеризовалось конструктивными отношениями с соответствующими командными инстанциями. Хорошие рабочие отношения сложились с новыми командующими турецкими силами и кипрско-турецкими силами безопасности, а также с командующим национальной гвардией.

5. Вместе с тем надо отметить такой негативный момент, как непризнание противостоящими силами памятной записки 1989 года. Позиции, оборудованные обеими противоборствующими сторонами в нарушение статус-кво на территории буферной зоны, о которых уже сообщалось ранее, остаются на прежних местах. Турецкие силы не отказались от контрольно-пропускного пункта в «анклаве Луруджина». Кроме того, они продолжали регулярно инспектировать пост связи в Стровилии и неоднократно превышали штатную численность личного состава на этом посту в нарушение военного статус-кво. Организация Объединенных Наций возлагает ответственность за нарушение статуса-кво в Вароше на правительство Турции.

6. Как и в целом в последние годы, в отчетный период противостоящие друг другу силы воздерживались от проведения крупных военных учений. В соответствии с практикой, сложившейся с 2008 года, национальная гвардия и турецкие силы объявили об отмене ежегодных учений, которым прежде были присвоены кодовые названия, соответственно, «Никифорос» и «Торос». Что касается миссии Организации Объединенных Наций, то она, со своей стороны, по-прежнему делает все возможное для снижения напряженности в буферной зоне за счет осуществления мер укрепления доверия военного характера. В этих целях командующий силами ВСООНК вступил в диалог с представителями командований противостоящих друг другу сторон. Хотя конкретных результатов в этой важной области достигнуто не было, такие контакты позволяют проводить конструктивное обсуждение последующих мер.

7. В целях предупреждения эскалации напряженности ВСООНК продолжали противодействовать регулярным попыткам обеих противостоящих сторон вносить мелкие изменения в военный статус-кво на всей территории буферной зоны. Наличие надежных средств наблюдения, механизмов отчетности и каналов связи, позволяющих улаживать проблемы на максимально низком допустимом уровне, дополнительно подкрепляемых регулярным патрулированием, является важным условием для поддержания доверия и стабильности. Выполняя свои координирующие функции, ВСООНК продолжает вносить важный вклад в укрепление доверия между противостоящими силами.

8. Несмотря на это, 12 ноября турецкие силы без предварительного согласования с ВСООНК возвели в буферной зоне в окрестностях города Авлоны заграждение с целью пресечения несанкционированной гражданской деятельности в районе, прилегающем к линии прекращения огня. 30 ноября миссия снесла это сооружение. В ответ на это около 100 вооруженных военнослужащих турецких сил вошли в буферную зону и восстановили заграждение, бросив вызов военнослужащим военного контингента ВСООНК. После того как ВСООНК выразили решительный протест против этого грубого нарушения, турецкие силы были выведены. В результате последующих переговоров было

принято решение разобрать заграждение, и ВСООНК приняли альтернативные меры с учетом мнений турецкой стороны.

9. В конце сентября напряженность между двумя сторонами значительно усилилась, после того как трое вооруженных сотрудников кипрской полиции, преследовавшие транспортное средство киприотов-турок за якобы совершенное нарушение правил дорожного движения, пересекли буферную зону у деревни Луруджина и были арестованы кипрско-турецкой полицией. Буквально за несколько часов ВСООНК, используя свои полицейские, гражданские и военные каналы связи, выяснили статус и состояние этих сотрудников, вечером того же дня они помогли организовать их передачу в Никосию, а два дня спустя представители ВСООНК приняли участие в заседаниях в военном и гражданском судах. После того, как этим сотрудникам были предъявлены обвинения в совершении мелких правонарушений, они были освобождены. Хотя Объединенный центр связи в тот раз не смог урегулировать этот вопрос, переговоры под его эгидой о возвращении транспортных средств, принадлежащих кипрской полиции, продолжаются.

10. В отчетный период сохранялась напряженность в связи с разведкой полезных ископаемых у берегов Кипра. В ноябре Кипр вступил в переговоры с несколькими международными компаниями, заинтересованными в освоении возможных месторождений на четырех участках южнее и юго-восточнее острова. Турция заявила по этому поводу протест и потребовала, чтобы компании отозвали свои заявки, пригрозив им лишением права участвовать в своих новых энергетических проектах. Заявление Турции вновь показало, что она разделяет возражения киприотов-турок по поводу таких действий и считает, что эти действия ущемляют права их общины. В ответ на это Кипр выступил с заявлением, в котором он отстаивал свое неотъемлемое суверенное право добывать углеводородное сырье в своей исключительной экономической зоне и вновь отметил, что после урегулирования кипрской проблемы киприоты-турки смогут извлекать выгоду из эксплуатации этих месторождений.

## **В. Разминирование**

11. Обе стороны по-прежнему не разрешают провести разминирование в четырех оставшихся заминированных районах в буферной зоне. Один такой район расположен к югу от Вароши и находится под контролем турецких сил, а три других находятся в «анклаве Луруджина» на территории, находящейся под контролем национальной гвардии. В отчетный период национальная гвардия в соответствии с Конвенцией о запрещении применения, накопления запасов, производства и передачи противопехотных мин и об их уничтожении завершила расчистку одного из заминированных районов буферной зоны от противопехотных мин. При этом она оставила в грунте установленные ею противотанковые мины.

12. За отчетный период не было достигнуто прогресса в выполнении призыва Совета Безопасности распространить операции по разминированию за пределы буферной зоны. Особую озабоченность вызывают заминированные участки местности, прилегающие к буферной зоне вдоль соответствующих линий прекращения огня. В октябре из-за сильных наводнений возникли опасения по поводу того, что мины с минного поля, установленного турецкими силами, может

смыть на территорию буферной зоны. Хотя ВСООНК при содействии Службы по вопросам деятельности, связанной с разминированием, приняли необходимые меры, такая опасность все еще существует. В интересах безопасности и в качестве меры укрепления доверия настоятельно рекомендуется снять все прилегающие к буферной зоне минные поля.

### **С. Нормализация ситуации и гуманитарные функции**

13. В отчетный период ВСООНК утвердили 35 из 40 гражданских проектов в буферной зоне, отвечающих интересам обеих общин, в основном в области жилищного строительства и создания коммерческих предприятий, например солнечных ферм. В целях поддержки таких инициатив ВСООНК регулярно оказывали обеим общинам помощь в организации предоставления базовых услуг, а также в решении вопросов модернизации и ремонта основных объектов инфраструктуры коммунального хозяйства и других служб в буферной зоне. В отчетный период почти не было примеров сотрудничества в тех технических областях, о которых говорилось в моем предыдущем докладе.

14. ВСООНК поддерживают совместные инициативы и гражданские проекты в буферной зоне. Вместе с тем они решительно выступают против несанкционированной гражданской деятельности, особенно если такая деятельность может привести там к росту напряженности и иметь негативные последствия для военного статус-кво. Сотрудничество с ВСООНК должно также включать оперативное рассмотрение судами дел, касающихся нападений на персонал ВСООНК, и случаев причинения ущерба имуществу Организации Объединенных Наций. Три судебных дела, возбужденных в связи с подобными инцидентами, которые касались киприотов-греков, ожидают рассмотрения. На севере по-прежнему отмечались отдельные случаи, когда сотрудникам Организации Объединенных Наций из числа киприотов греческого происхождения чинили препятствия в выполнении их обязанностей.

15. В октябре в буферной зоне в деревне Пила, где проживают представители обеих общин, был открыт новый университет. Хотя в нем пока учатся не более 145 человек, в большинстве киприоты-греки, в будущем число учащихся в этом университете может превысить 2500 человек. Это может привести к удвоению численности местного населения и поставить под угрозу хрупкое демографическое равновесие в деревне. Ни одна из сторон не имеет разрешения на круглосуточное полицейское присутствие в Пиле. Поскольку вопросы поддержания правопорядка решаются прежде всего при содействии ВСООНК, последние по-прежнему обеспокоены тем, что этот университет может отрицательно сказаться на безопасности в этом нестабильном районе буферной зоны. ВСООНК будут считать этот проект несанкционированным до тех пор, пока не будут учтены все соображения, касающиеся обеспечения безопасности, поддержания правопорядка и защиты интересов гражданского населения.

16. ВСООНК продолжали оказывать киприотам-грекам и маронитам, проживающим на севере, и киприотам-туркам, проживающим на юге, помощь в решении повседневных проблем гуманитарного характера и вопросов социального обеспечения. В отчетный период было проведено 19 посещений по месту жительства. Неоднократно высказывалась озабоченность по поводу ухудшения здоровья пожилых киприотов-греков и маронитов и отсутствия владеющих

греческим языком врачей для лечения этих пациентов. Что касается киприотов-турок на юге, то в отношении них предметами обеспокоенности были социальное обеспечение и препятствия для отправления религиозных обрядов. За отчетный период не произошло никаких сдвигов в связи с вопросом об открытии школы с преподаванием на турецком языке в Лимасоле. ВСООНК оказали также содействие в организации 25 религиозных и мемориальных мероприятий с участием свыше 5000 человек, поскольку в связи с некоторыми из них участникам требовалось пересекать буферную зону, а другие такие мероприятия проводились непосредственно в буферной зоне.

17. ВСООНК по-прежнему еженедельно доставляли гуманитарную помощь 347 киприотам-грекам и 126 маронитам на севере. ВСООНК продолжали также наблюдать за работой школ для киприотов-греков на полуострове Карпас. ВСООНК помогали обеспечивать снабжение школ учебниками и методическими пособиями, хотя из-за некоторых задержек с получением разрешений от кипрско-турецкой стороны в некоторых случаях поставка материала была завершена после начала учебного года.

18. ВСООНК оказывали помощь в решении правовых и гуманитарных вопросов, связанных с пребыванием в тюремном заключении 13 киприотов-турок на юге острова и семи маронитов и киприотов-греков на севере, а также с фактами временного содержания под стражей в обеих частях острова. Представители ВСООНК еженедельно посещали места содержания под стражей, а также способствовали посещению заключенных их родственниками в целях выяснения условий содержания заключенных, отбывающих наказание в другой общине. В целях укрепления доверия к судебным разбирательствам представители ВСООНК приняли участие в 11 судебных процессах.

19. ВСООНК продолжали поддерживать инициативы гражданского общества, направленные на развитие межобщинного сотрудничества и примирение двух общин. Вместе с международными и местными партнерами они оказали помощь в проведении 83 межобщинных мероприятий с участием более 2778 человек. Эти мероприятия включали регулярные встречи лидеров и представителей политических партий киприотов-греков и киприотов-турок, которые проводились под эгидой посольства Словакии, а также спортивные, культурные и просветительские мероприятия. Кроме того, ВСООНК, группа добрых услуг и Программа развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) помогали привлекать организации гражданского общества к обсуждению тематики, касающейся женщин и мира и безопасности.

20. ВСООНК оказывали поддержку в связи с различными межобщинными проектами в буферной зоне, которые осуществляли ПРООН и ее местные партнеры. В октябре ВСООНК оказали помощь в организации межрегиональной конференции представителей гражданского общества, которая в течение четырех дней проходила в буферной зоне между контрольно-пропускными пунктами в гостинице «Ледра Палас». В этом мероприятии, организованном Кипрской сетью гражданского общества при финансовой поддержке Агентства Соединенных Штатов по международному развитию, приняли участие представители гражданского общества, занимающиеся вопросами примирения в Центральной и Восточной Европе, на Ближнем Востоке и в Северной Африке, а также на Кипре — в общей сложности более 200 делегатов из 28 стран.

21. ПРООН при финансовой поддержке Европейского союза оказывала Техническому комитету по культурному наследию помощь в проведении реставрационных работ на объектах культурного наследия в обеих частях острова. В сотрудничестве с ВСООНК ПРООН завершила работы по укреплению зданий в районе контрольно-пропускного пункта «Улица Ледра/Локмачи». 22 ноября Европейская комиссия объявила ежегодную программу помощи в деле социально-экономического развития кипрско-турецкой общины, в частности на основе закрепления успехов, достигнутых благодаря значительной помощи, предоставленной с 2006 года. Объем этой программы составит 27,2 млн. евро. Данная программа будет прежде всего направлена на развитие экономической интеграции острова, а более общая ее задача будет состоять в создании условий для воссоединения его частей.

22. Полиция ВСООНК продолжала оказывать помощь и содействие соответствующим полицейским службам в расследовании ряда уголовных преступлений, совершенных в буферной зоне. В этих целях во взаимодействии с местными правоохранительными органами осуществлялось совместное патрулирование, направленное на борьбу с контрабандой, браконьерством и квартирными кражами. За отчетный период было зарегистрировано 14 краж и было проверено 21 заявление потерпевших по поводу разных нарушений; был также исполнен один ордер на обыск в рамках дела о незаконном обороте наркотиков в деревне Пила, где проживают представители обеих общин. Особенно важное значение имело содействие передаче с северной части острова в южную четырех лиц, арестованных по обвинению в совершении уголовных преступлений (трое из них на тот момент находились в розыске на основании европейского ордера на арест).

23. Полиция ВСООНК оказывает поддержку как Техническому комитету по вопросам преступности и уголовным вопросам, так и Объединенному центру связи. Заседания Технического комитета по-прежнему проводились на регулярной основе, и в общей сложности за отчетный период состоялось пять таких заседаний. На заседаниях Комитета обсуждались межобщинные меры укрепления доверия, например планируемый информационно-пропагандистский проект для высших учреждений обеих общин, который будет направлен на повышение информированности населения буферной зоны по вопросам законности и правопорядка, а также будет способствовать повышению его осведомленности о случаях ареста киприотов на территории другой общины. Объединенный центр связи продолжает выполнять функции механизма двустороннего сотрудничества и обмена информацией по уголовно-правовым вопросам. За отчетный период он получил в общей сложности 35 новых информационных запросов и, соответственно, дал 74 ответа.

24. Полиция ВСООНК продолжает обеспечивать сопровождение кипрско-турецких автоколонн, перевозящих гражданских лиц и гуманитарные грузы, в соответствии с заключенным в октябре 2010 года соглашением между руководителями общин об открытии пропускного пункта в Лимнитисе/Йешилирмаке. Хотя, как и прежде, практически никаких задержек гражданского транспорта на этом пропускном пункте не возникает, отмечается все больше случаев, когда кипрско-турецкая сторона просит о проведении внеплановых операций по официальному сопровождению, т. е. чаще, чем предусмотрено соответствующими договоренностями: не один раз, а шесть раз в неделю, а то и дважды в день. Хотя ВСООНК удовлетворяют большинство этих просьб, некоторые из

них были отклонены, поскольку они не соответствовали условиям первоначального соглашения, а также по причине нехватки ресурсов.

25. Комитет по контрольно-пропускным пунктам, которому лидеры киприотов-греков и киприотов-турок в декабре 2010 года поручили выработать договоренность о новых контрольно-пропускных пунктах, в отчетный период провел одно заседание. Деятельность Комитета все еще парализована, так как сторонам не удается прийти к согласию о месте размещения нового контрольно-пропускного пункта.

26. В период с июня по ноябрь 2012 года, по данным ВСООНК, имело место свыше 660 000 случаев пересечения буферной зоны в официально установленном порядке, что сопоставимо с соответствующими показателями за предыдущие периоды. С мая по октябрь 2012 года с юга на север было поставлено товаров на сумму, составляющую чуть менее 0,5 млн. евро, что на 60 процентов меньше по сравнению с соответствующим показателем за предыдущий отчетный период. При этом стоимость товаров и услуг, поставленных в противоположном направлении, составила примерно 2,1 млн. евро, что на 75 процентов меньше суммы, указанной в предыдущем докладе. Это сокращение было обусловлено прекращением поставок электроэнергии.

### **III. Комитет по вопросу о пропавших без вести лицах**

27. В отчетный период Комитет по вопросу о пропавших без вести лицах продолжал осуществлять свой межобщинный проект по эксгумации, идентификации и возвращению останков пропавших без вести лиц. К декабрю 2012 года действующие под эгидой Комитета межобщинные группы археологов эксгумировали в обеих частях острова останки более 900 человек. Комитет намерен и впредь делать все возможное для того, чтобы качество проводимого им генетического анализа оставалось на высоком уровне, который должен соответствовать лучшим мировым стандартам. С этой целью с июля 2012 года он направляет пробы на анализ ДНК в генетическую лабораторию Международной комиссии по пропавшим без вести лицам в Боснии и Герцеговине. На сегодняшний день Комитет послал в эту лабораторию свыше 780 проб. Окончательную идентификацию осуществляет созданная непосредственно при Комитете межобщинная группа гендерного анализа, которая работает на базе межобщинной антропологической лаборатории Комитета, расположенной в Никосии в районе, охраняемом Организацией Объединенных Наций. К настоящему времени ближайшим родственникам переданы останки 336 человек, в том числе 16 человек только за отчетный период.

### **IV. Финансовые и административные аспекты**

28. Генеральная Ассамблея в своей резолюции 66/268 постановила ассигновать сумму в размере 54,6 млн. долл. США брутто на содержание ВСООНК на период с 1 июля 2012 года по 30 июня 2013 года, включая добровольный взнос правительства Кипра в размере одной трети чистых расходов на содержание Сил, равной 17,5 млн. долл. США, и добровольный взнос правительства Греции в размере 6,5 млн. долл. США. Я предлагаю другим странам и организаци-

ям поступить таким же образом, с тем чтобы сократить долю расходов на ВСООНК, покрываемую за счет начисленных взносов.

29. Если Совет решит продлить мандат ВСООНК на очередной шестимесячный период, как это рекомендуется в пункте 42 ниже, то расходы на содержание Сил будут ограничиваться суммой, утвержденной Генеральной Ассамблеей.

30. По состоянию на 20 декабря 2012 года общая сумма невыплаченных начисленных взносов, подлежащих перечислению на специальный счет для ВСООНК, за период с 16 июня 1993 года по 20 декабря 2012 года составила 13,9 млн. долл. США. Общая сумма невыплаченных начисленных взносов по всем операциям по поддержанию мира составила на ту же дату 1455,9 млн. долл. США.

31. Возмещение расходов, связанных с предоставлением контингентов и принадлежащего им имущества, было произведено лишь за периоды по 29 февраля 2012 года и, соответственно, 30 июня 2010 года, из-за задержек с поступлением начисленных взносов.

## V. Замечания

32. В течение отчетного периода обстановка вдоль линий прекращения огня в основном оставалась спокойной и стабильной. Противостоящие друг другу силы сотрудничали с ВСООНК и по большей части воздерживались от действий, которые могли бы поставить под угрозу возобновление политических переговоров. Следует приветствовать также как позитивный факт то, что обе стороны почти не допускали военных нарушений и отменили ежегодные военные учения. Противостоящим силам следует воспользоваться этой положительной тенденцией и наладить сотрудничество с ВСООНК по вопросам, касающимся мер укрепления доверия военного характера.

33. Вместе с тем следует выразить сожаление по поводу ноябрьских событий в Авлоне, которые наглядно показывают, почему так важно избегать односторонних шагов. В случае возникновения любых сомнений стороны должны использовать существующие механизмы взаимодействия с ВСООНК, так как это ведет к укреплению доверия между ними. Я хотел бы выразить убежденность в том, что ситуация улучшится, если обе стороны официально согласились с положениями памятной записки 1989 года, которой Организация Объединенных Наций руководствовалась на протяжении последних 23 лет в деле регулирования деятельности в буферной зоне.

34. Арест вооруженных сотрудников кипрской полиции их кипрско-турецкими коллегами в сентябре текущего года свидетельствует не только о проницаемости буферной зоны, но и о трудности возложенной на ВСООНК задачи наблюдения за обстановкой на всем протяжении зоны при нынешнем объеме ресурсов. Это также аргумент в пользу того, что сторонам необходимо проявлять сдержанность. Следует упомянуть, что острота напряженности по этому поводу стала понемногу спадать во многом благодаря транспарентным и оперативным мерам, которые в связи с этим вопросом приняла кипрско-турецкая сторона. Я приветствую такой подход, а также отмечаю конструктивную роль, которую сыграли ВСООНК. Я также настоятельно призываю сторо-



ны активнее использовать Объединенный центр связи в целях укрепления их потенциала в отношении урегулирования инцидентов такого рода.

35. Негативные последствия для безопасности и стабильности в буферной зоне по-прежнему имели несанкционированные действия гражданских лиц. Крайне важно, чтобы местные жители и власти выполняли распоряжения ВСООНК, которые были наделены полномочиями разрешать или запрещать проведение любых мероприятий в буферной зоне. Например, работа университета в Пиле являет собой пример деятельности, чреватой созданием свершившегося факта, что не может не вызывать озабоченность. Я призываю соответствующие власти принять решительные меры по отношению к тем физическим, а также юридическим лицам, которые осуществляют несанкционированную деятельность в буферной зоне и, посягая на полномочия ВСООНК, подрывают их способность оказывать обеим сторонам содействие в соблюдении соглашения о прекращении огня.

36. Я по-прежнему считаю, что налаживание экономических, социальных, культурных, спортивных и других связей и контактов окажет положительное воздействие на ход переговоров и будет способствовать улучшению политической атмосферы в широком смысле слова. Такие контакты способствуют укреплению доверия между общинами и помогают преодолеть чувство изоляции, которое испытывают киприоты-турки. Кроме того, достижение большего экономического и социального равенства между сторонами не только облегчит воссоединение, но и делает его более вероятным. В рамках мирного процесса, осуществляемого под эгидой международного сообщества, усилия в противоположном направлении дадут лишь негативный эффект.

37. Как в самом Кипре, так и вокруг него по-прежнему отмечаются проявления напряженности и воинственная риторика в связи с вопросом об эксплуатации природных ресурсов, и это тревожно. Я вновь призываю все стороны приложить все усилия к тому, чтобы не допустить усиления напряженности, которое может отрицательно повлиять на положение в плане безопасности на острове, в том числе в буферной зоне. Важно обеспечить, чтобы пользу от любого новоприобретенного богатства, которое принадлежит всем киприотам, могли извлечь обе общины. События, произошедшие за отчетный период, лишь подтверждают мое мнение о том, что открытие новых месторождений представляет собой мощный стимул для поиска прочного решения кипрской проблемы. Я надеюсь, что это приведет к расширению сотрудничества на благо всех сторон в этом регионе.

38. Организация Объединенных Наций по-прежнему намерена поддерживать чрезвычайно важную работу по оказанию помощи семьям погибших, которая проводится по линии Комитета по вопросу о пропавших без вести лицах. Я рассчитываю на то, что все стороны помогут сохранить неполитический и межобщинный характер работы этого комитета. Я вновь настоятельно призываю все стороны содействовать выполнению требований Комитета, касающихся эксгумации, на всей территории острова. Я также благодарю отдельные государства-члены и Европейский союз за финансовую поддержку межобщинных усилий Комитета.

39. Несмотря на то, что национальная гвардия произвела частичное разминирование одного участка в буферной зоне, на территории острова — и в буферной зоне и за ее пределами — все еще остаются минные поля. Произошедшее в

октябре наводнение стало напоминанием о том, насколько серьезную опасность представляют мины, как для патрульных, так и для жителей острова в целом. Я призываю стороны незамедлительно облегчить доступ к остальным заминированным участкам в буферной зоне и за ее пределами, как это предусмотрено в резолюции 2058 (2012) Совета Безопасности. Организация Объединенных Наций готова оказать сторонам помощь в их стремлении очистить Кипр от мин.

40. Я также призываю стороны продолжать добиваться дальнейшего прогресса в решении вопроса о строительстве новых контрольно-пропускных пунктов. Прогресс на этом направлении поможет укрепить в целом доверие между общинами. И наконец, я настоятельно призываю стороны добиваться на основе прагматических и ориентированных на результат переговоров заключения взаимовыгодных соглашений, направленных на расширение социально-экономических связей между общинами.

41. К сожалению, в отношении местного персонала Организации Объединенных Наций до сих пор действуют ограничения свободы передвижения. Между тем свобода передвижения всего персонала Организации Объединенных Наций является принципиальным вопросом для Организации и необходимым условием для нормальной работы ВСООНК. Я призываю кипрско-турецкие власти уважать этот принцип.

42. ВСООНК продолжают играть на острове важную роль, в частности осуществляя распорядительные и контрольные полномочия в буферной зоне, содействуя поддержанию спокойной обстановки и оказывая помощь в решении различных вопросов, от которых зависит повседневная жизнь обеих общин. Их способность играть эту роль, однако, зависит от готовности обеих сторон совершать шаги, которые могли бы ослабить авторитет и подорвать легитимность ВСООНК в буферной зоне. ВСООНК поддерживают тесные контакты с моей миссией добрых услуг, которую возглавляет мой Специальный советник, и другими учреждениями Организации Объединенных Наций на острове. В связи с вышеизложенным я рекомендую продлить мандат ВСООНК еще на шесть месяцев, до 31 июля 2013 года.

43. Во исполнение соответствующих резолюций Совета Безопасности, последней из которых является резолюция 2058 (2012), Секретариат будет по-прежнему участвовать в подготовке планов на случай чрезвычайных ситуаций в связи с урегулированием. Планирование будет и далее осуществляться с учетом результатов переговоров и мнений сторон относительно возможной роли Организации Объединенных Наций в этой области.

44. В то же время я буду продолжать внимательно следить за операциями ВСООНК, держать в поле своего зрения события на местах и учитывать мнения сторон и в надлежащие сроки представляю Совету, при необходимости, рекомендации относительно дальнейших корректировок мандата, численности личного состава и концепции операций ВСООНК.

45. В заключение я хотел бы выразить признательность своему Специальному представителю и руководителю миссии Лисе М. Баттэнхайм, Командующему Силами генерал-майору Чао Лю и всем мужчинам и женщинам, которые несут службу в ВСООНК, за эффективное и самоотверженное выполнение ими обязанностей, возложенных на них Советом Безопасности.

## Приложение

### Страны, предоставляющие военный и полицейский персонал для Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре (по состоянию на 15 декабря 2012 года)

<i>Страна</i>	<i>Военнослужащие</i>
Аргентина <sup>a</sup>	295
Австрия	4
Канада	1
Китай <sup>b</sup>	2
Венгрия	77
Словакия <sup>c</sup>	207
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	274
<b>Всего</b>	<b>860</b>

<i>Страна</i>	<i>Полицейские Организации Объединенных Наций</i>
Австралия	15
Босния и Герцеговина	8
Хорватия	4
Сальвадор	1
Индия	8
Ирландия	12
Италия	4
Черногория	3
Сербия	2
Украина	8
<b>Всего</b>	<b>65</b>

<sup>a</sup> В состав аргентинского контингента входят военнослужащие из Бразилии (1 человек), Парагвая (14 человек) и Чили (15 человек).

<sup>b</sup> Китай использует две вакантные должности в штабе ВСООНК — одну канадскую и одну британскую.

<sup>c</sup> В состав словацкого контингента входят военнослужащие из Сербии (46 человек) и Хорватии (2 человека).

